

Jdg

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 וַתֵּשֶׁר דְּבוּרָה וַיִּרְקַבּ אֲבִינוּעַם בֶּן-אֲבִינוּעַם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמֶּר: וְ-עָנְתָּ דְבוּרָה וְ-בָרָאֵךְ אֲבִינוּעַם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמֶּר: [H0559](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0042](#) [H1301](#) [H1683](#) [H7891](#)

قائلين: أليوم ذلك في أبنوعم بن وباراق دبورة فترنمت

2 בַּפְּרָע בְּ-אֶתְלָאֵךְ פְּרַעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּ-אֶתְלָאֵךְ פְּרַעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּ-אֶתְלָאֵךְ פְּרַעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּ-אֶתְלָאֵךְ פְּרַעוֹת בִּישְׂרָאֵל [H3068](#) [H1288](#) [H5068](#) [H3478](#) [H6546](#)

أرب. باركوا الشعب، أنتداب لأجل إسرائيل، في ألقواد قيادة «لأجل

3 שְׁמַעוּ אִשְׁמְעוּ מִלְּכִים אֲבִיהָ-אֲלֻלוֹךְ הֶאֱזִינוּ אֲזַמְּרוּ לִיהוָה אֲזַמְּרוּ לִיהוָה אֲזַמְּרוּ לִיהוָה אֲזַמְּרוּ לִיהוָה אֲזַמְּרוּ לִיהוָה [H0430](#) [H3068](#) [H2167](#) [H7891](#) [H0595](#) [H3068](#) [H0595](#) [H7336](#) [H0238](#) [H4428](#) [H8085](#)

ישְׂרָאֵל: [H3478](#)

إسرائيل. إله للرب أزمرو أترنم. للرب أنا أنا، ألعظماء. أيها وأصغوا أملوك أيها اسمعوا

4 יְהוָה יְהוָה בְּ-חֶרְוֶךָ מִן-סַעִיר מִן-חַלְּוֹךְ מִן-חַלְּוֹךְ מִן-חַלְּוֹךְ מִן-חַלְּוֹךְ מִן-חַלְּוֹךְ מִן-חַלְּוֹךְ [H1571](#) [H5197](#) [H8064](#) [H1571](#) [H7493](#) [H0776](#) [H0123](#) [H6805](#) [H3318](#) [H3068](#)

עָבִים נְטַפּוּ מִיָּם: [H4325](#) [H5197](#) [H5645](#)

ماء. قطرت ألسحب كذلك قطرت. أيضا ألسماوات أرتعدت. الأرض أدوم، صحراء من بصعودك سعي، من بخروجك يارب

5 הָרִים נְזִלוּ מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה מִן-וְجֵה [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5514](#) [H2088](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5140](#) [H2022](#)

إسرائيل. إله أرب وجه من هذا وسيناء أرب، وجه من ألبال تزلزلت

6 בִּימֵי שְׁמֹרָה בֶּן-עֵנָה בֶּן-עֵנָה בֶּן-עֵנָה בֶּן-עֵנָה בֶּן-עֵנָה בֶּן-עֵנָה [H0734](#) [H3212](#) [H1980](#) [H0734](#) [H2308](#) [H3278](#) [H3117](#) [H6067](#) [H8044](#) [H3117](#)

עַקְלָקֹת: [H6128](#)

معوجة. مسالك في ساروا أسبل وعابرو أطرقت، أستراحت ياعيل، أيام في عناة، بن شمعرا أيام «في

7 חָדְלוּ תּוֹקַפְתָּ פְּרִזּוֹן בִּישְׂרָאֵל חָדְלוּ תּוֹקַפְתָּ חָדְלוּ תּוֹקַפְתָּ חָדְלוּ תּוֹקַפְתָּ חָדְלוּ תּוֹקַפְתָּ [H3478](#) [H0517](#) [H1683](#) [H5704](#) [H2308](#) [H3478](#) [H6520](#) [H2308](#)

إسرائيل. في أما قمت دبورة. أنا قمت حتى خذلوا إسرائيل. في أحكام خذل

8	יְבַחֵר	אֱלֹהִים	תְּרַשִׁים	אָז	לָחֵם	שְׁעָרִים	מִגֵּן	אִם-	יִרְאֶה	וְרָמַח	בְּאֶרְבַּעַיִם	אֶלֶף
	اِخْتَارَ	آلهة	جُذُداً	حيثنذ	حزب	الأبواب	ترش	إن-	يرى	و-رمح	ب-أربعين	ألف
	H0977	H0430	H2319	H3901	H8179	H4043	H4043		H7200	H7420	H0705	H0505

בישראל:
ב-إسرائيل
[H3478](#)

إسرائيل؟ من ألفا أربعين في رمح أو مجن يرى كان هل الأبواب. حرب حينذ حديثة. آلهة اختار

9	לְבִי	לְחֹקְקִי	יִשְׂרָאֵל	הַמְתַּנְדְּבִים	בָּעַם	בָּרְכוּ	יְהוָה:
	قلبي	ل-مشتري	إسرائيل	المتطوعين	ب-الشعب	باركوا	يهوه
	H7392	H2710	H3478	H5068	H1288	H3068	H3068

أرب.باركوا الشعب. في المنتدبين إسرائيل قضاة نحو قلبي

10	רַכְבִּי	אַתְנֹת	צַחֲרוֹת	יֹשְׁבֵי	עַל-	מְדִינַת	וְהַלְכֵי	עַל-	דְּרָךְ	שִׁיחוּ:
	راكبو	أثن	بيضاء	جالسو	على-	بسط	و-سالكو	على-	طريق	تحدثوا
	H7392	H0860	H6715	H3427	H4055	H1980	H1870	H7878	H1870	H7878

سبحوا! الطريق، في وأسالكون طنافس، على أجالسون ألسحر، ألتن أراكبون أيها

11	מִקּוֹל	מִחֻצִים	בֵּין	מִשְׁאֲכִים	שָׁם	יִתְנוּ	צְדָקוֹת	יְהוָה	צְדָקַת	פְּרוֹזֵן	בְּיִשְׂרָאֵל
	من-صوت	مقسمين	بين	مساقي	هناك	يخكون	بر	يهوه	بر	فراه	ب-إسرائيل
	H3478	H0996	H4857	H8033	H8567	H6666	H3068	H6666	H6666	H6520	H3478

אָז
حيثنذ
יְרְדוּ
نزل
לְשַׁעְרֵים
إلى-الأبواب
עַם-
شعب-
יְהוָה:
يهوه
[H3381](#)
[H8179](#)
[H3068](#)

أبواب.إلى أرب شعب نزل حينذ إسرائيل. في حكامه حق أرب، حق على يثنون هناك لأحواض بين المحاصين صوت من

12	עֹרֵי	עֹרֵי	עֹרֵי	עֹרֵי	דְּבוּרָה	עֹרֵי	עֹרֵי	קוֹם	בָּרַק	וְשָׁבַח	שְׁבִיבָה
	استيقظي	استيقظي	استيقظي	استيقظي	دبورة	استيقظي	استيقظي	قم	باراق	و-اسب	سببك
	H5782	H5782	H5782	H5782	H1683	H5782	H1696	H1301	H1301	H7617	H7617

בֶּן-
ابن-
אֲבִינוּעַם:
أبنوعم
[H0042](#)

أبنوعم!أبن يا سبيك، وأسب باراق يا قم بنشيد! وتكلي أستيقظي أستيقظي، دبورة! يا أستيقظي «استيقظي،

13	אָז	יָרַד	שְׁרִיד	לְאֲדִירִים	עַם	יְהוָה	יָרַד-	לִי	בְּנִבְרָים:
	حيثنذ	نزل	بقية	ل-العظماء	الشعب	يهوه	نزل-	لي	ب-الجبابرة
	H3381	H8300	H0117	H3068	H3068	H3068	H1368	H1368	H1368

ألجبابرة.على سلطني أرب الشعب. عظماء على ألسارد تسلط حينذ

14	מִנֵּי	אֶפְרַיִם	שְׂרָשָׁם	בְּעַמְלֹק	אֲחֵרִיךָ	בְּנִמְזִין	בְּעַמְמוֹד	מִנֵּי	מִזְכִּיר	יָרַדוּ	מִתְקַדְּמִים
	من	أفرايم	أصلهم	ب-عمالق	وراءك	بنيامين	ب-شعوبك	من	ماكير	نزل	مشترعون
	H0669	H8328	H6002	H1144	H4353	H3381	H2710				

וּמִזְבוֹלָן
ومن-زبولون
מְשָׁכִים
جاذبون
בְּשָׁבַט
ب-عصا
סִפָּר:
كاتپ
[H7626](#)
[H4900](#)
[H2074](#)

ألقائد.بفضيب ماسكون زبولون ومن قضاة، نزل ماكير من قومك. مع بنيامين وبعدهك عماليق، بين مقرهم ألتين أفرايم من جاء

אָז	הָלָמוּ	עֲקֵבֵי-	סוּס	מִדְּהָרוֹת	דְּהָרוֹת	אֲבִירָיו:
חֵינֵיד	דָּקֵחַ	חֹאפֵר-	חֵיֵל	מִן-זֶכֶץ	זֶכֶץ	אֲפוּיָאֵה
	H1986	H6119		H1726	H1726	H0047

אֲפוּיָאֵה.סוּץ אֲסוּץ, מִן אֲחֵיֵל אַעֻב צֻרֵי «חֵינֵיד

23	אָרוּ	מִרוֹז	אָמַר	מִלְאַךְ	יְהוָה	אָרוּ	אָרוּ	יִשְׁבִּיָה	כִּי	לֹא-	בָאוּ	לְעִזְרַת	יְהוָה
	אֲלוּ	מִירוֹז	קָל	מֶלֶאך	יְהוָה	אֲלוּ	אֲלוּ	לְעֵנָא	לֵאן	לֵם-	גֵּאוּ	ל-נְגִדָה	יְהוָה
	H0779	H4789	H0559	H4397	H3068	H0779	H0779	H3427	H3808	H3808	H0935	H5833	H3068

לְעִזְרַת יְהוָה בְּנִבְוִיָּם:
ל-נְגִדָה יְהוָה ב-אֲבָיָה
[H5833](#) [H3068](#) [H1368](#)

אֲבָיָה.בֵּינ אָרֵב מַעוֹנָה אָרֵב, לַמַּעוֹנָה יָאוּתוּ לֵם לַאֲנֵהֶם לַענָא, סֹאכֵיָה אֲלוּ אָרֵב. מֶלֶאך קָל מִירוֹז אֲלוּ

24	תְּבָרַךְ	מִנְשִׁים	יַעֲלֵ	אֲשֶׁת	חָבַר	חֲקִינִי	מִנְשִׁים	בְּאֵהֶל	תְּבָרַךְ:
	תְּבָרַךְ	מִן-אֲנָשִׁים	יַעֲלֵ	זֶוּגָה	חָבַר	אֲחֵינִי	מִן-אֲנָשִׁים	ב-אֲחֵימָה	תְּבָרַךְ
	H1288	H0802	H3278	H0802	H2268	H7017	H0802	H0168	H1288

תְּבָרַךְ.אֲחֵיָם בֵּי אֲנָשִׁים אֲלֵינִי. חָבַר אֲמֵרָה יַעֲלֵ אֲנָשִׁים אֲלֵי תְּבָרַךְ

25	מִים	שָׂאֵל	חָלַב	נָתַנָה	בְּסִפֵּל	אֲדִירִים	הִקְרִיבָה	תְּמַאָה:
	מַא	טָלַב	חֵלִיבָא	אֲעָטָה	ב-כָּאֵס	שְׂרִיפִי	קָדַמְתְּ	שְׂמָא
	H4325	H7592	H2461	H5414	H5602	H0117	H7126	

זֵידָה.קָדַמְתְּ אֲלַעֻמָא קֻסַּעָה בֵּי לְבָנָא. אֲעָטָה מַא טָלַב

26	יְדָה	לִיְתַד	תִּשְׁלַחְנָה	וַיְמִינָה	לְהִלְמוֹת	עַמְלִים	וְהִלְמָה	סִסְרָא	מִתְקָה	רֵאשִׁו	וּמִחְנָה
	יְדָה	אֲלֵי-אֲוֹתֵי	תִּמְדָּ	וַיְמִינָה	ל-מִטְרָקָה	עַמְלִיָּם	וַיְצַרְתְּ	סִסְרָא	שַׁחֲקָתְּ	רֵאשִׁו	וַיְצַרְתְּ
	H3027	H3489	H7971	H3225	H1989	H1986	H1986	H5516	H4277	H4272	H4272

וְחִלְפָה רְקָתוֹ:
וַיְצַרְתְּ שְׂדַעָה
[H7541](#) [H2498](#)

שְׂדַעָה.וְצַרְתְּ שְׂדַחְתְּ רֵאשִׁו, וְשַׁחֲקָתְּ סִסְרָא וְצַרְתְּ אֲלַעֻמָה, מִצְרָב אֲלֵי וַיְמִינָה אֲוֹתֵי, אֲלֵי יְדָה מִדְּ

27	בֵּין	רַגְלֵיהָ	כָּרַע	נָפֵל	רַגְלֵיהָ	בֵּין	שָׁקַב	נָפֵל	כָּרַע	נָפֵל	שָׁם
	בֵּין	רַגְלֵיהָ	אֲחֵנִי	שָׁקַב	רַגְלֵיהָ	בֵּין	אֲצַטְעַךְ	שָׁקַב	אֲחֵנִי	שָׁקַב	שָׁם
	H0996	H7272	H3766	H5307	H7272	H0996	H7901	H5307	H3766	H5307	H8033

שָׁדוּד:
מְהוּזָמָא
[H7703](#)

מִקְטוּלָא.שָׁקַב אֲנָטְרַח אֲנָטְרַח חֵיֵל שָׁקַב. אֲנָטְרַח, רַגְלֵיהָ בֵּין אֲצַטְעַךְ. שָׁקַב, אֲנָטְרַח, רַגְלֵיהָ בֵּין

28	בְּעָר	הַחֲלוּז	נִשְׁקָפָה	וַתִּיָּבַב	אִם	סִסְרָא	בְּעָר	הָאֲשַׁנְב	מְדוּעָה	בְּשֵׁשׁ	רְכַבּוּ	לְזוּא
	מִן-חֲלוּז	אֲנָפָדָה	תִּלְלַחְתְּ	וַיְצַרְחָתְּ	אִם	סִסְרָא	מִן-חֲלוּז	אֲשַׁנְבָא	לְמָדָא	בְּשֵׁשׁ	מְרַכְבֵּיהֶם	ל-יָאוּתִי
	H1157	H2474	H8259	H2980	H0517	H5516	H1157	H0822	H4069	H0954	H7393	H0935

מְדוּעָה אֲחֵרָו פְּעֵמִי מְרַכְבֵּוֹתֵיו:
לְמָדָא תִּאֲחַרְתְּ חֲטוּאוֹת מְרַכְבֵּוֹתֵיהֶם
[H4069](#) [H0309](#) [H6471](#) [H4818](#)

מְרַכְבֵּוֹתֵיהֶם? חֲטוּאוֹת תִּאֲחַרְתְּ לְמָדָא אֲלַמְגִּיָּה? עַן מְרַכְבֵּוֹתֵיהֶם אֲבָטָא לְמָדָא אֲשַׁנְבָא: מִן סִסְרָא אִם וּוּלוּלְתְּ אֲשַׁרְתְּ אֲלוּ מִן

29	חַכְמֹת חֵסֶד	שְׂרוּתֶיהָ	תַּעֲנִינָהּ	אֵף-	הִיא	תָּשִׁיב	אֲמַרֶיהָ	לָהּ:
	חַכְמַת	رئيساتها	يُجِئُهَا	أَيْضاً-	هِيَ	تُرَدُّ	كَلِمَاتِهَا	لَهَا
	H2450	H8282	H7998	H0637	H1931	H7725	H0561	

لنفسها: جوابا ردت هي بل سيداتها، أحكم فأجابتها

30	הָלֹא	יִמְצְאוּ	יַחֲלִקוּ	שָׁלַל	רַחֵם	רַחֲמָתֶיךָ	לְרֹאשׁ	זָכַר	שָׁלַל	זָכְרֶיךָ	לְסִיסְרָא	שָׁלַל
	ألا-	يَجِدُونَ	يُقَسِّمُونَ	غَنِيمَةً	رَحْمًا	رَحْمِينَ	لِ-رَأْسِ	رَجُلٍ	غَنِيمَةً	أَصْبَاغَ	لِ-سَبْسِرَا	غَنِيمَةً
	H3808	H4672	H7998	H7998	H7361	H1397	H7998	H6648	H5516	H7998		
	זָכְרֶיךָ	רַחֲמָתֶיךָ	זָכַר	לְצוּאָרַי	שָׁלַל:	זָכְרֶיךָ	אֲצְבָּעַי	מְטַרְרֵיךָ	זָכַר	אֲצְבָּעַי	מְטַרְרֵיךָ	זָכַר
	H6648	H7553	H6648	H7553	H7998	H6648	H7553	H6648	H7553	H6648	H7553	H6648

غنيمة أوجهين مطرزة مصبوغة ثياب مطرزة! مصبوغة ثياب غنيمة لسيسرا! مصبوغة ثياب غنيمة رجل! لكل فتاتين أو فتاة ألغنيمة! ويقسموا يجدوا ألم لعنقي!

31	כֵּן	יֵאבְדוּ	כָּל-	אוֹיְבֶיךָ	יִהְיֶה	וְאֶחָדֶיךָ	כָּצֵאת	הַשָּׁמֶשׁ	בְּבִבְרָתוֹ	וְהַשָּׁקֵטָה	הָאָרֶץ
	هكذا	يَهْلِكُ	كُلٌّ-	أَعْدَاؤِكَ	يَهُوَّهُ	وَمُجِبِّهِ	ك-ظُلُوع	الشمس	ب-قوتها	و-استراحت	الأرض
	H0006	H3605	H0341	H3068	H0157	H3318	H8121	H1369	H8252	H0776	
	אַרְבַּעִים	שָׁנָה:	פ	אַרְבַּעִים	שָׁנָה:	פ					
	H0705	H8141		H0705	H8141						

سنة أربعين الأرض وأستراحت جبروتها». في الشمس كخروج وأحباؤه يارب. أعدائك جميع يبيد هكذا